

Władysław Chilmon

Date of birth: 8.10.1986

20 Dembego street, flat 8

02-796 Warsaw, Poland

Tel: +48 603 033 302

e-mail: w.chilmon@tlumaczturecki.pl

website: www.tlumaczturecki.pl



Education

Warsaw University: Oriental Studies (M.A.) – Turkology, graduated in June 2012

Selected job experience

Since 2009 Free-lanced Polish-Turkish-English translator/interpreter, free-lanced specialist on Turkish language and culture;

Services: Interpretation, translation and edition of contracts, legislative texts, manuals, documents, correspondence, invitations, articles, and other texts; preparation and coordination of business, cultural and artistic events and happenings; contacting Turkish institutions and organizations; intercultural mediations; intercultural trainings for business; research in Polish, English and Turkish sources; lessons and workshops on intercultural relations and Islam for children, youth and adults.

Selected projects:

- Whispered interpretation between Polish and Turkish during a training for managers at Delphi Technologies,
- Interpreter during a study visit of Turkish municipality officials from Mersin city in Leszno city in Poland,
- Long-term Turkish market researcher for Mega System company,
- Interpreter and cultural-business trainer for Saint Gobain group,
- Translator and interpreter of long-term technical-business cooperation between Confex&Product Ltd. LP. and ANKA. companies,
- Interpreter during a study visit of Turkish officials in the UOKiK office in Poland,
- Translator and interpreter during technical-business meeting for ZTP Olsztyn and Durmazlar Holding,
- Interpreter and cultural adviser during several trade fairs,
- Translator, interpreter and project coordinator and cultural trainer in the scope of an international cooperation project held by Helena Modjeska Theater in Legnica and Association of Artistic Theater of Batman,
- Translator, interpreter, project coordinator and cultural trainer in the scope of the international project "Artistic Journey to Turkey with ŁEMKO Theater Play" for Helena Modjeska Theater in Legnica,
- Project coordinator, cultural trainer, translator and interpreter in the scope of the international project "Turkish Plots" for the Academy of Fine Arts in Warsaw,
- Commentator of current events in Turkey for Polsat News 2 TV channel and Polish State Radio (Polskie Radio),
- Cultural adviser, translator of dialogs, instructions for players and electronic communication concerning a multiplayer internet game "Metin" for Entergames company,
- Translator of 4 Turkish TV shows ("Love and Punishment", "Never Let Go", "I Still Have Hope" and "Black Pearl") for the Polish state television TVP 2,
- Book translator and consultant in the scope of the international culture project "Ruptures and Convergences" for The Culture and Art Centre in Wrocław,
- Translator and interpreter in the scope of the international music project "Armine Sister" for the Grotowski Institute in Wrocław,

- Translator of various texts for Danube Dialog Institute foundation in Warsaw,
 - Turkish language teacher for numerous language schools e.g. The Tower
- 09.2011 - Analyst in global service assurance delivery office for Alcatel-Lucent
- 11.2011 *Responsibilities:* Customer care on the phone and e-mail; recognition of customers' needs and problems; Turkish-English and English-Turkish translations; global welcome center processes supervision
- 09.2009 - Translator-interpreter and assistant to the chairman in Danube Dialog Institute foundation
- 09.2011 *Responsibilities:* organization of conferences, international language competitions, meetings etc.; intercultural mediations; finding and analyzing data on the internet; managing chairman's office; coordination of sociological researches; multilingual translations and interpreting (Polish-English-Turkish)

Selected courses and certificates

- Sworn translator&interpreter course (currently held)
- "Me as a manager" – training on communication skills (2019)
- Quick reading course (2015)
- "B" category driving license (2013)
- Project management training (2011)
- Assertiveness training (2010)
- EVS YouthPass Certificate (2009)
- Set of 4 trainings on intercultural communication, cultural shock and self-development (2008/2009)

Languages

- Polish – mother tongue
- Turkish – fluent
- English – fluent
- Russian – fair
- Spanish (passive only) – fair
- Ottoman (old Turkish) – elemental

Hobbies

- Cultures and intercultural relations
- Foreign languages
- Traveling
- Martial arts (HEMA, taekwon-do)
- Canoeing
- Psychology

Selected Reference

- Saint Gobain Group, 9 Cybernetyki street, 02-677 Warsaw, contact on request,
- Modaer Tekstil Turizm İnşaat San.ve Tic. Ltd. Şti., İstanbul, Cumhuriyet Mah. Rumeli Cad. No. 84/A TURKEY, contact on request,
- Jacek Głomb, Director of Helena Modjeska Theater in Legnica, 39 Rynek square, 59-220, Legnica, contact on request,
- Yasin Özbek, chairman of the Danube Dialog Institute foundation, 18/7a Wiejska street, 00-490 Warsaw, contact on request,
- Jacek Kozłowski, secretary of the Movie Editorial Office of TVP 2, 17 Woronicza street, 00-999 Warsaw, contact on request,
- CONFEX-PRODUCT Ltd. LP., 74 Jeziorki street, 02-863 Warsaw, contact on request,
- Andrzej Rutyna, chairman of the Lower Silesian Area of the Association of Polish Art Photographers, 4 Św. Marcina street, 50-327 Wrocław, contact on request,
- Agnieszka Chodysz-Foryś, chief editor of the book "Ruptures & Convergences / Kopuşlar ve Kavuşmalar", The Culture and Art Centre, 24 Rynek-Ratusz square, 50-101 Wrocław, contact on request,
- Jarosław Fret, Director of Grotowski Institute in Wrocław, 27 Rynek-Ratusz square, 50-101 Wrocław, contact on request,
- Mehmet Veysi Bora, Chairman of Mardin Artistic Theater Yenişehir Mahallesi, Ravza Caddesi 1 Apt. 6 Artuklu Mardin, TURKEY, contact on request

Personal qualities

Deep knowledge of Turkish culture, excellent communication and interpersonal skills; very well organized; analytic mind; quick learner; wise setting, perusing and achieving goals ability; good sense of text; computer literate; adaptable; calm and objective; sense of humor

I hereby express my consent to process my personal data included in my job offer for recruitment purposes pursuant to the Personal Data Protection Act of 29th August 1997 (Journal of Laws of 2002, No. 101, position 926 as amended). I submit the data voluntarily.